



CONVENIO ENTRE LA ADMINISTRACIÓN DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI, LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL AYUNTAMIENTO DE GERNIKA-LUMO, POR EL QUE SE ARTICULAN LOS TÉRMINOS PARA LA CONSTITUCIÓN DE UNA FUNDACIÓN PARA LA PROMOCIÓN Y DESARROLLO DEL MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA

EUSKADIKO AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOAK, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK ETA GERNIKA-LUMOKO UDALAK EGIN DUTEN HITZARMENA; GERNIKAKO BAKEAREN MUSEOA SUSTATU ETA GARATUKO DUEN FUNDAZIOA ERATZEKO OINARRIAK FINKATU DIRA HITZARMEN HONEN BIDEZ.

En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de Gernika-Lumo, a 19 de julio de 2002.

Gernika-Lumon, Udaletzeko Batzar Aretoan 2002ko uztailaren 19an.

COMPARECIENTES

El Excmo. Sr. D. Juan Jose Ibarretxe Markuartu, Lehendakari del Gobierno Vasco, en nombre y representación de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en virtud del Acuerdo adoptado por el Consejo de Gobierno de fecha 21 de mayo de 2.002, acreditado mediante certificación expedida por la Vicepresidenta y Secretaria del Gobierno Vasco,

AGERTU DIRENAK

Juan Jose Ibarretxe Markuartu, jaun txit gorena; Eusko Jaurlaritzako Lehendakaria, Euskadiko Autonomia Erkidegoko administrazioaren izenean eta haren ordezkari gisa; 2002ko maiatzaren 21ean Gobernu Kontseiluak erabakitakoaren ondorenerako. Eusko Jaurlaritzako sailburuordeak eta Idazkariak egin duen ziurtagiriaren bidez kreditatu da.



El EXCMO. SR. D. JOSU BERGARA ETXEBARRIA, Diputado General de la Diputación Foral de Bizkaia. Interviene en nombre y representación de la Excm. Diputación Foral de Bizkaia, en virtud de acuerdo adoptado por el Consejo de Diputados de fecha 16 de julio de 2002, acreditado mediante certificación expedida por el Diputado Foral de Presidencia.

D. MIGUEL ANGEL ARANAZ IBARRA, Alcalde-Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Gernika-Lumo. Interviene en nombre y representación del Excmo. Ayuntamiento de Gernika-Lumo, en virtud de acuerdo adoptado por el Órgano Plenario de la Corporación en fecha 26 de junio de 2002, acreditado mediante certificación expedida por su Secretario General.

Todos ellos se reconocen mutuamente la capacidad jurídica para la formalización del presente documento y, a tal efecto,

JOSU BERGARA ETXEBARRIA JAUN TXIT GORENA, Bizkaiko Foru Aldundiko Diputatu Nagusia. Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa ari da, 2002ko, uztailaren 16an Diputatuen Kontseiluak erabakitakoaren ondorenerako; lehendakaritzako foru diputatuak egindako egiaztagiriaren bidez kreditatu da.

MIGUEL ANGEL ARANAZ IBARRA jauna Gernika-Lumo Udal txit goreneko Alkate-Udalburua. Gernika-Lumoko Udal txit gorenaren izenean eta haren ordezkari gisa parte hartu du, Udalbatzako osoko bilkurak 2002ko, ekainaren 26an erabakitakoaren ondorenerako. Udaleko Idazkari Nagusiak egindako egiaztagiriaren bidez akreditatu da.

Elkarri aitortu diote guztiek agiri hau egiteko duten gaitasun juridikoa eta ondore horretarako honakoa,



EXPONEN

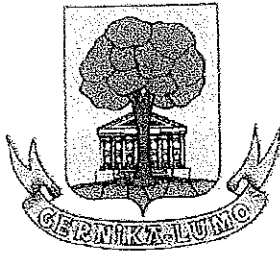
Primero.- De acuerdo con lo establecido en los artículos 10.17 del Estatuto de Autonomía del País Vasco, 7.b) de la Ley de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma del País Vasco y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos y 25.2m) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, la Excelentísima Diputación Foral de Bizkaia y el Excelentísimo Ayuntamiento de Gernika-Lumo, respectivamente, ostentan competencias en materia de cultura.

Dentro del marco de actuación señalado, las tres Instituciones, preocupadas por expandir la cultura de la paz y los valores de respeto y tolerancia a ella inherentes entienden conveniente participar en la gestión del "Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa-Fundación Museo de la Paz de Gernika", que en la actualidad gestiona de forma directa el Ayuntamiento de

ADIERAZI DUTE

Lehenengoa.- Euskadiko Autonomia Erkidegoko administrazioak, Bizkaiko Foru Aldundi txit gorenak eta Gernika-Lumo Udal txit gorenak eskumenak dituzte kultura esparruan; horixe ezarri baita honako artikulu hauetan: Euskadiko Autonomia Erkidegoko Estatuetako 10.17 artikuluan, Euskadiko Autonomia Erkidegoko erakunde erkideen eta hura osatzen duten lurralde historikoen foru organoen arteko harremanei buruzko Legearen 7.b) artikuluan eta Toki Araubidearen oinarriak araupetu dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25.2m) artikuluan.

Aipatutako jarduera eremuan beraz, hiru erakundeak bakearen kultura eta bakeari lotuta errespetua eta tolerantzia bezalako balioak zabaltzea nahi dituzte. Hori dela eta, egokitzen jo dute "Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa-Fundación Museo de la Paz de Gernika" fundazioaren kudeaketan parte hartzea. Museoa eta museoaren jarduerak bultzatzeaz arduratzen



Gernika-Lumo, para potenciar la proyección y las actividades del Museo.

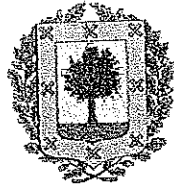
Segundo.- Analizadas las diferentes cuestiones de índole patrimonial y organizativa que inciden en una actividad de tales características, y habida cuenta del marco jurídico vigente, y en particular lo dispuesto en la Ley 12/1994, de 17 de junio, de Fundaciones del País Vasco, las tres Instituciones han estimado conveniente la constitución de una Fundación que tenga por finalidad primordial la promoción y desarrollo del conjunto de elementos y valores que conforman el Museo de la Paz de Gernika.

Consideran, en este sentido, la idoneidad de tal opción para permitir la vinculación de personas físicas y/o jurídicas del ámbito privado a la actividad del Museo, sea mediante la aportación de recursos financieros o a través de la colaboración en las actividades del Museo con aportación de experiencias etc., obteniendo así contribuciones que, a no dudar, redundarán en un trascendente beneficio para sus fines expositivos y, con ello, en la mejor

da fundazio hori eta une honetan Gernika-Lumoko Udalak kudeatzen du zuzen-zuzenean.

Bigarrena.- Mota horretako jarduera ukitzen duten ondare eta antolakuntza arloko kontuak aztertu dira eta indarrean dagoen lege esparrua kontuan hartu da, batez ere Euskadiko Autonomia Erkidegoko Fundazioei buruzko ekainaren 17ko 12/1994 Legean xedatutakoa; hori kontuan izanda beraz, hiru erakundeek egokitzat jo dute fundazioa eratzea eta fundazio horren xede nagusia Gernikako bakearen museoa osatzen duten elementuak eta balio guztiak sustatu eta garatzea izan dadila erabaki dute.

Euren ustez aukera hori egokia da, horrela, eremu pribatuan aritzen diren pertsona fisiko eta juridikoak museoaren jarduerari lotu ahal izango baitzaizkio; finantza errekurtsioak eskainiz, museoaren jardueretan lagunduz, euren esperientziak azalduz etab. Horrez guztiaren bidez laguntza onuragarria lortuko genuke museoak duen erakusketa xederako eta gainera jendea askoz ere gusturago egongo litzateke.



satisfacción del interés público.

Tercero.- A los efectos expuestos, las Instituciones promotoras, que serán las fundadoras, adoptarán los acuerdos necesarios que permitan a la Fundación que se constituye disponer de los medios, tanto humanos como materiales, al objeto de hacer efectiva la pretensión señalada que el Museo de la Paz de Gernika actúe en todas las facetas directamente asociadas a la actividad museística como tal Fundación, en los términos fijados por la Ley 12/1994, de Fundaciones del País Vasco, y demás disposiciones que le sean de aplicación.

Cuarto.- En consecuencia, a fin de establecer las pautas generales que han de regir la Fundación a constituir, las Administraciones Públicas comparecientes consideran adecuado suscribir el presente Convenio, de naturaleza jurídico-administrativa conforme a lo establecido en el artículo 3 del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto Legislativo 2/2000, de 16 de junio, con arreglo a las siguientes:

Hirugarrena.- Ondore horretarako erakunde sustatzaileak aldi berean sortzaile ere badirenak hartu beharreko erabakiak hartuko dituzte eratuko den Fundazioak bere eskura izan ditzan behar dituen baliabideak, giza baliabide zein baliabide materialak eta horrela, museo jarduerarekin zuzen-zuzenean lotutako arlo guztietan Gernikako bakearen museoa Fundazio moduan ager dadin; guztia Euskadiko Autonomia Erkidegoko Fundazioei buruzko 12/1994 Legearen eta aplikatu beharreko gainerako xedapenetan finkatutakoaren arabera.

Laugarrena.- Horrela ba, eratuko den fundazioa araupetuko duten jarraibideak ezartzeko asmoz, bertaratu diren herri administrazioen ustez egokia da administrazio eta lege izaera duen hitzarmen hau sinatzea. Ekainaren 16ko 2/2000 Legegintzazko Errege Dekretuak onetsi zuen kontratuei buruzko Legearen testu bategineko 3. artikuluan ezarritakoarekin bat datozela eta honako klausula hauek oinarritzat hartuta egin dute hitzarmena:



CLÁUSULAS

Primera.- Objeto

Es objeto del presente Convenio establecer el marco de actuación institucional de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, de la Diputación Foral de Bizkaia y del Ayuntamiento de Gernika-Lumo, para la constitución de una Fundación cultural de carácter privado y duración indefinida, al amparo de la Ley 12/1994, de 17 de junio, de Fundaciones del País Vasco, y demás disposiciones que le sean aplicables.

Dicha Fundación, tendrá como fin primordial acometer cuantas labores sean oportunas para promover y desarrollar la actividad del Gernikako Bakearen Museoa-Museo de la Paz de Gernika, en cuanto institución museística de primer orden.

En tal sentido, en función de los elementos humanos y materiales que sean puestos a su disposición, acometerá las actuaciones necesarias para el más correcto desarrollo de la

KLAUSULAK

Lehenengoa.- Xedea

Hitzarmen honen xedea Euskadiko Autonomia Erkidegoaren administrazioa, Bizkaiko Foru Aldundia eta Gernika-Lumoko Udalaren arteko erakunde jarduketara esparrua finkatzea da, horren bidez, izaera pribatua eta mugagabeko iraupena duen kultura fundazioa eratzeko; guztia Euskadiko Autonomia Erkidegoko Fundazioei buruzko ekainaren 17ko 12/1994 Legearen eta aplikatu ahal zaizkion gainerako xedapenen babespean.

Gernikako Bakearen Museoa-Museo de la Paz de Gernika lehen mailako museo erakundea dela oinarritzat hartuta, museoaren jarduera sustatu eta garatzeko egin beharreko guztia egitea izango da Fundazio horren xede nagusia.

Horrela ba, eta esku artean dituen giza baliabide eta materialak oinarritzat hartuta museo jarduera ahalik eta ondoen garatzeko jarduerak burutuko ditu Fundazioak.



actividad museística.

Segunda.- Fundadores

Serán fundadores exclusivos de la Entidad la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Gernika-Lumo.

Bigarrena.- Sortzaileak

Ondoko hauek izango dira erakundearen sortzaile bakarrak: Euskadiko Autonomia Erkidegoko administrazioa, Bizkaiko Foru Aldundia, Gernika-Lumoko Udala.

Tercera.- fundacional

Patrimonio

Las Instituciones fundadoras adoptarán los acuerdos necesarios para dotar el patrimonio fundacional, que se fija en la cantidad de dieciocho mil (18.000) euros, a consignar en tres partes iguales por cada una de las Instituciones mediante el ingreso bancario en la cuenta que al efecto se abra a nombre de la Fundación.

La citada cuenta será gestionada, de forma mancomunada, por tres personas. Cada una de las Instituciones fundadoras designará a una persona. Dicha gestión tendrá por finalidad única el pago de los gastos necesarios para afrontar la constitución de la

Hirugarrena.- ondarea

Fundazioaren

Fundazioaren ondarea hornitzeko hartu beharreko erabakiak hartuko dituzte erakunde sortzaileek. Ondare hori hamazortzi mila (18.000) eurokoa da eta hiru erakundeek kopuru berdina zainpetuko dute. Ondore horretarako Fundazioaren izenean bankuko kontua irekiko da eta kontu horretan sartuko da dirua.

Kontu hori hiru pertsonek elkarren artean kudeatuko dute. Fundazioaren sortzaile den erakunde bakoitzak ordezkari bat izendatuko du. Kudeaketa horren xede bakarra fundazioa sortzeak dituen gastuak ordaintzea izango da eta fundazioaren ekonomia



Fundación y será cancelada cuando se adopten los acuerdos relativos a la disponibilidad de los recursos económicos de la Fundación.

Los acuerdos que a los efectos indicados se adopten por las respectivas Instituciones, caso de producirse durante la fase de constitución de la Fundación, quedarán condicionados a su definitivo reconocimiento e inscripción en el Registro de Fundaciones del País Vasco.

Cuarta.- Otras aportaciones

Sin perjuicio de la dotación fundacional, el Ayuntamiento de Gernika-Lumo pondrá a disposición de la Fundación los elementos patrimoniales de su propiedad que en la actualidad conforman el Gernikako Bakearen Museoa-Museo de la Paz de Gernika, y que se recogen como anexo al presente convenio, con salvaguarda, en todo caso, del derecho de propiedad último que respecto a ellos ostenten.

A tales efectos, constituirá a favor de la Fundación, con la mayor extensión y por el plazo más

baliabideen baliakortasunari buruzko erabakiak hartzean kontua kitatu egingo da.

Ondore horretarako erakundeek hartuko dituzten erabakiak baldintzatuta egongo dira; behin betiko aintzatespena jaso beharko dute eta Euskadiko Autonomia Erkidegoko Fundazioen Erregistroan inskribatu beharko dira; beti ere erabaki horiek fundazioa eratzeko fasean hartzen ez badira behintzat.

Laugarrena.- Beste ekarpen batzuk

Fundazioaren zuzkiduraz gain, bere Gernika-Lumoko Udalak fundazioaren esku utziko ditu une honetan Gernikako Bakearen Museoa-Museo de la Paz de Gernika osatzen duten Udalaren jabetzako ondare elementuak. Hitzarmen honen eranskinean agertzen dira ondare elementu horiek; edonola ere horien gainean duten jabetza eskubidea babestuta egongo da.

Ondore horretarako Gernikako bakearen museoa dagoen higiezin erabili eta lupertzeko



amplio que autorice la normativa vigente, un derecho que le permita el uso y disfrute del inmueble del Museo de la Paz de Gernika, así como el de los fondos de su propiedad, y que debidamente identificados se relacionan en documento anexo, que las partes aceptan y reconocen como ciertas.

eskubidea emango dio Udalak fundazioari; indarrean dagoen araudian ezarritako gehieneko epean eta ahalik eta zabalkuntza handienaz. Higiezinaz gain Udalaren jabetzako fondoak ere fundazioaren esku utziko ditu Udalak; fondo horiek eranskinean behar den bezala identifikatuta agertzen dira eta aldeek benetakoak direla aintzatetsi eta onartu dute.

4 La Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y la Diputación Foral de Bizkaia subvencionarán a la Fundación durante el ejercicio 2.002 con la cantidad de cincuenta y cuatro mil (54.000) euros por cada Institución.

Euskadiko Autonomia Erkidegoaren Administrazioak eta Bizkaiko Foru Aldundiak berrogeita hamalau mila (54.000) euro banako dirulaguntza emango dizkie Fundazioari 2002. ekitaldian.

Quinta.- Régimen patrimonial

Bosgarrena.- Ondarearen araubidea

5 La Fundación podrá adquirir para sí cuantos bienes y/o derechos contribuyan a incrementar los fondos puestos a su disposición o a la mejora de las instalaciones, de lo que se dejará debida constancia en su inventario.

Eman zaizkien fondoak gehitzeko edo instalazioak hobetzeko ondasun eta/edo eskubideak eskuratu ahal izango ditu fundazioak eta eskuratzen dituenak inbentarioan behar den bezala agertu beharko da.

6 Sin perjuicio de los deberes contables y presupuestarios

Aplikatu beharreko arauetan Fundazioetarako ezarri diren



establecidos para las Fundaciones por la normativa de aplicación, y de la presentación anual de cuentas ante el Protectorado, las Instituciones fundadoras dispondrán, cuando sea preceptivo, el sometimiento anual de la Fundación a auditoría externa de cuentas, sin perjuicio de la función fiscalizadora que corresponde al Tribunal Vasco de Cuentas.

Sexta.- Gobierno y funcionamiento

El órgano de la Fundación será un Patronato, en el que estarán paritariamente representadas las Instituciones fundadoras en los términos que se establezcan en los Estatutos Fundacionales. Formarán parte, en todo caso, como patronos natos representantes de las Instituciones fundadoras, la Consejera de Cultura de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euzkadi, el Diputado General de la Diputación Foral de Bizkaia y el Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Gernika-Lumo.

kontabilitate eta aurrekontuko betekizunak bete beharko dituzte eta urtero kontuak aurkeztu beharko dizkiote babesletzari. Horrez gain, fundazioa sortu duten erakundeek manuzkoa dela uste badute, Fundaziotik kanpo dagoen norbaiten esku utz dezakete auditoretza, Euskadiko Kontu Auzitegiaren fiskalizatzaileak hala ere, bere lana burutuko du.

Seigarrena.- Gobernua eta funtzionamendua

Patronatua izango da fundazioaren organoa eta sortu duten erakundeen patronatu horretan ordezkari izango dute, guztiek maila berean; guztia fundazioa sortzeko estatutuetan ezarritako moduan. Edonola ere fundazioa sortu duten erakundeetako honako ordezkari hauek izango dira fundazioaren berezko patronatu-kideak: Euskadiko Autonomia Erkidegoaren Administrazioiko Kultura sailburua, Bizkaiko Foru Aldundiko diputatu nagusia eta Gernika-Lumo Udaleko Alkate-Udalburua.



Además de los antedichos patronos y de los que se designen por cada una de las Instituciones fundadoras, podrán también formar parte de dicho órgano de gobierno, en las condiciones y con los requisitos que al efecto se establezcan en los Estatutos Fundacionales, otras personas físicas o jurídicas que, por sus relevantes aportaciones o por su experto conocimiento científico o técnico sobre la actividad museística, puedan favorecer la adecuada consecución del fin fundacional.

Aipatutako patronatu-kideez eta erakunde sortzaileek izendatutakoez gain, beste pertsona fisiko edo juridiko batzuek ere osatu ahal izango dute gobernu organoa; ekarpen garrantzitsuak egin dituzten pertsonak edo museo jardueraren jakintza zientifikoa edo teknikoan adituak diren pertsonak eta eurei esker fundazioaren xedea lortzeko laguntza emango dutenek alegia; beti ere fundazioaren estatuetan ondore horretarako ezarri diren baldintza eta irizpideen arabera.

La presidencia de la Fundación será ostentada por quien ejerza la Alcaldía-Presidencia de Gernika-Lumo, en tanto que la Vicepresidencia recaerá, de forma rotatoria y con una periodicidad anual en el Diputado General de Bizkaia y en la persona titular del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, en los términos fijados en los estatutos fundacionales.

Gernika-Lumoko Alkate-Udalburua izango da fundazioaren burua eta lehendakariordetza urtero aldatuko da; Bizkaiko Foru Aldundiko diputatua eta Eusko Jaurlaritzako Kultura saileko titularra izango dira lehendakariorde; fundazioaren estatuetan finkatutakoaren arabera beti ere.

Séptima.- Financiación de las actividades de la Fundación.

La Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y la Diputación Foral de Bizkaia

Zazpigarrena.- Fundazioaren jarduerak finantzatzea.

Euskadiko Autonomia Erkidegoko administrazioak eta Bizkaiko Foru Aldundiak adierazi dute hirurogeita



manifiestan su voluntad de incluir en los Proyectos de presupuestos del año 2.003 la cantidad de setenta y cinco mil (75.000) euros cada una de ellas, destinados al mantenimiento de su actividad. La aportación efectiva, en todo caso, estará condicionada a la existencia y aprobación del oportuno crédito presupuestario, sin perjuicio de su actualización en ejercicios posteriores.

Octava.- Modificación, fusión y extinción

Cualquier modificación de los Estatutos Fundacionales, que omita, altere o desvirtúe las bases que como voluntad compartida se expresan en el presente Convenio, requerirá del voto favorable de los tres patronos representantes de las Instituciones fundadoras, previa autorización al efecto de los órganos competentes de dichas Instituciones

Los requisitos señalados en el apartado anterior serán necesarios para el acuerdo de fusión con otra u otras fundaciones, sin que ello sea

hamabosna mila euro (75.000) ezarriko dituztela 2003ko urteko aurrekontuen proiektuetan, Fundazioak bere jarduerekin jarrai dezan. Ekarpenhori emateko, ordea, horretarako aurrekontu kreditua egon beharko da. Kopuru hori, ghalala ere, eguneratu ahal izango da urrengo ekitaldietan.

Zortzigarrena.- Aldarazpena, bat-egitea eta iraungipena

Hitzarmen honetan guztiek adierazi dute zenbait oinarri lortu nahi dituztela eta Fundazioaren estatuetan agertzen diren oinarri horiek isildu, aldatu edo indargabetuko dituen aldarazpenen bat egin nahi izanez gero, aldarazpen hori onartzeko patronatuko hiru kideek, fundazioa sortu duen erakundeek aukeratutakoek, aldeko botoa eman beharko dute, beti ere eskumena duten organoek horretarako baimena eman ondoren.

Goian adierazitako baldintzak bete beharko dira beste fundazioen



óbice para concluir aquellos acuerdos de colaboración con entidades públicas o privadas que se estimen necesarios o convenientes para el mejor desarrollo de los objetivos fundacionales.

Además de por las causas legalmente previstas, la Fundación se extinguirá:

a) Por acuerdo unánime adoptado al efecto por los tres patronos representantes de las Instituciones fundadoras, a propuesta de cualesquiera de ellos, ratificado por los órganos de dichas Instituciones que han prestado el consentimiento para fundar cuando se omitan, alteren o desvirtúen los fines que se promueven con la constitución de la fundación, o se produzca la pérdida por alguna de las Instituciones fundadoras de sus atribuciones competenciales en materia museística.

b) Cuando concurra cualquier circunstancia que dé lugar a la gestión provisional por el Protectorado de Fundaciones, en cuyo caso el órgano competente

batekin edo batzuekin hitzarmena egiteko; hori ez da oztopo izango ordea, fundazioaren xedek hobeto garatzeko beharrezkotzat eta egokitzat jotzen diren herri erakunde edo erakunde pribatuekin lankidetzarako hitzarmenak egiteko.

Legez ezarritako arrazoiez gain, fundazioa honako hauengatik iraungiko da:

a) Fundazioa sortu duten erakundeen ordezkari diren, patronatuko hiru kideek ondore horretarako aho batez erabakia hartu dutelako. Erakunde horietako edozeinek proposatu ahal izango du fundazioa iraungitzea fundazioa eratzeko baimena eman duten erakunde horietako organoek berretsi beharko dute erabaki hori, baldin eta fundazioa eratzean ezarri diren xedek isildu, aldatu edo hutsaldu baldin badira edo fundazioa eratu duen erakunderen batek museoen arloan dituen eskumenak galtzen baldin baditu.

b) Fundazioen babesletza fundazioaren behin behineko kudeaketaz arduratzeko zer edo zer gertatzen baldin bada. Hori gertatuz gero eskumena duen



tan sólo podrá proceder a la liquidación de la Fundación.

Novena .- Liquidación

Los acuerdos relativos a los bienes y derechos que resulten de la liquidación fundacional, se sujetarán a las siguientes prescripciones:

a)- En cuanto a los bienes y derechos adquiridos con las aportaciones de las Instituciones fundadoras, será cada una de éstas la que proponga, respecto a los efectivamente adquiridos con su aportación, el destino que a los mismos hubiera de darse, garantizando su adscripción pública para fines análogos, preferentemente en el municipio de Gernika-Lumo o, en su defecto, y por este orden, en el Territorio Histórico de Bizkaia o en la Comunidad Autónoma de Euskadi.

b)- En lo que hace a los adquiridos a título oneroso por la Fundación al margen de las aportaciones de las Instituciones fundadoras, será el Patronato, oídas aquéllas, el que determine el destino que a los mismos

organoak fundazioa likidatu beste biderik ez du izango.

Bederatzigarrena .- Likidazioa

Fundazioaren likidazioa burutzean sor daitezkeen ondasun eta eskubideei buruzko erabakiek honako manu hauek bete beharko dituzte:

a)- Fundazioa sortu duten erakundeen ekarpenen bidez lortu diren ondasun eta eskubideei zein erabilera eman behar zaion erakunde horietako bakoitzak proposatuko du baina edonola ere bermatu egin beharko dute ekarpen horiek antzeko xedeetarako erabiliko dituztela eta jarduera publikoari atxikiko dizkiotela ahal izanez gero Gernika-Lumo udalerrian edo bestela Bizkaiko Lurralde Historikoan edo Euskadiko Autonomia Elkartean eta hurrenkera horretan.

b)- Erakunde sortzaileek egindako ekarpenik gabe, Fundazioak kostubidez eskuratu ditueni buruz berriz, patronatuak finkatuko du ekarpen horiek zertarako erabiliko diren fundazioa sortu duten erakundeei entzun ondoren,



hubiera de darse, garantizando igualmente su adscripción a una actividad pública que persiga fines análogos, preferentemente en el municipio de Gernika-Lumo o, en su defecto, y por este orden, en el Territorio Histórico de Bizkaia o en la Comunidad Autónoma de Euskadi.

beti ere. Hauek ere bermatu egin beharko dute antzeko xedeak dituen jardueretarako erabiliko dituztela ekarpen horiek eta jarduera publikoari atxikiko dizkiotela, ahal izanez gero Gernika-Lumo udalerrian edo bestela eta Bizkaiko Lurralde Historikoan edo Euskadiko Autonomia Elkartean hurrenkera horretan.

c)- Y respecto a los adquiridos a título gratuito por la Fundación, se estará a los términos o condiciones de su transmisión y, en su defecto, a lo dispuesto en el párrafo anterior.

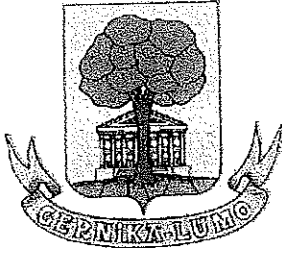
c)- Fundazioak doan eskuratu ditueni buruz berriz, horien esku aldatzean finkatutako baldintzak hartuko dira kontuan edo bestela, goiko paragrafoan adierazitakoa.

Décima.- Subrogación de contratos.

Hamargarrena.- Kontratuen subrogazioa.

La Fundación, con fecha uno de julio de dos mil dos, se subrogará en la posición del Ayuntamiento de Gernika-Lumo respecto al personal y a los contratos de mantenimiento y servicios vinculados al Museo y Centro de Documentación y que debidamente identificados se relacionan en documento anexo, que las partes intervinientes aceptan.

Museoari eta dokumentazio zentroari lotutako langile eta mantenu kontratuak direla eta, Gernika-Lumoko Udalaren tokian subrogatuko da Fundazioa bi mila eta biko uztailaren batetik aurrera. Aipatutako langile eta mantenu kontratuak behar den bezala identifikatuta agertzen dira eranskinean eta hitzarmenean parte hartu duten aldeek onartu egin dute eranskin hori.



Undécima.- Vigencia del Convenio

El presente Convenio entrará en vigor al día siguiente al de su firma y tendrá vigencia en tanto subsista la Fundación que constituye su objeto.

Y en prueba de conformidad con todo lo anteriormente expuesto, firman el presente Convenio, por triplicado ejemplar, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO**

Juan José Ibarretxe Markuartu.
Lehendakari

Hamaikagarrena.- Kontratuaren indarraldia

Sinatu eta hurrengo egunean sartuko da kontratua indarrean eta kontratuaren xede den fundazioak dirauen bitartean izango da indarrean.

Eta adierazitako guztiarekin bat datozela adierazteko hitzarmen honen hiru ale sinatu dituzte, hasieran jarritako toki eta datan.

**BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-
DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA**

Josu Bergara Etxebarria.
Diputado General

**GERNIKA-LUMOKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE GERNIKA-LUMO**

Miguel Angel Aranaz Ibarra
Alcalde